

индѣ на полѣ противъ 2-го тропаря написано: ✠, т. е. Богородиченъ, хотя сей тропарь принадлежитъ св. ап. Варооломею. Оба тропаря выбраны были изъ тропарей, составленныхъ Теофаномъ, творцемъ каноновъ, на выборъ по одному, хотя у Теофана каждому святому по четыре тропаря вмѣстѣ съ Богородичнымъ.

Мѣстами древній періодъ сего канона лучше и ближе къ подлиннику. Таковы: за ми къ теарехъ (*δι ἡμᾶς ἐν χτισμασι*), вм. насъ ради къ зданнхъ. прѣзносите *ὑπερφουτε*, вм. бл҃гословите. вѣрооломею прѣхвалне . . . (*βαρθολομαίε πανεύφημε*), вм. вѣрооломее аплѣ. въ ноци неразоумнѣ (*ἐν νυχτὶ ἀγνωσίας*), вм. во тмѣ неспаднѣ, сътеори дѣни насладннми (*εἰργάσω τῆς ἡμέρας κληρονόμους*), вм. насладннми сдѣла свѣта. жднѣж (*τῷ ἀχίστρω*), вм. ирежею.

Правописание сего отрывка замѣчательно по юсамъ древнимъ, доселѣ еще мною не виданнымъ. Таковъ юсь или з, похожій на букву ѡ, только загибъ сей буквы съ правой стороны отъ глаза немного шире. Такія слова съ подобнымъ юсомъ слѣдующія: (крѣпость) крѣпль. лькѣльстннѣ. къзмѣшати. вѣрлѣкъ слѣкѣльго. прѣстннѣ. Здѣсь есть и юсь ж, не югарованный, какъ онъ обыкновенно пишется и употребляется вмѣсто ѣ, напримѣръ: вѣрлѣкъж, и вмѣсто ю, напр. ирежеж, вѣрож. Вмѣсто ю, пишется з, напр. лѣтлго. сѣпѣктстѣлж. Но з и вмѣсто ѣ пишется, напр. оуѣенннѣ стѣгласж. Вмѣсто а, по нарѣчію, какъ и у насъ въ Россіи въ просторѣчїи, пишется е. Напр. вѣметъ жетлннѣ. безлѣлѣльнѣ. сѣдещннѣ. з. вм. н: напр. къльщѣеннѣ, зжнѣльнѣ, жноже, жко; и вм. м., напр. тн, зѣкн.

Знакъ препинанія вмѣсто одной точки, постоянно имѣеть двѣ, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в.

Буква а, съ заостреннымъ угломъ посрединѣ, не касающаяся нижней линіи въ самомъ древнѣйшемъ памятникѣ встрѣчается въ Прилѣпской надгробной надписи 996 года.

Шт только одинъ разъ написано, какъ и во всемъ Савиномъ Евангелии XI в. Въ XII вѣкѣ она встрѣчается только въ Болонской Псалтири XII в. и въ XII—XIII в. тѣмъ болѣе нѣтъ шт, въ послѣдующихъ вѣкахъ—XIV и XV в. ¹⁾.

ѣ, вм. ѣ, какъ въ Македонскомъ листкѣ XI в. Здѣсь только разъ въ началѣ тропаря употреблено ѣ, вм. ѣ. Въ Слѣнч. Ап. XII в. ѣко, право. Димитъ (им п.) братия.

Знакъ препинанія : , вмѣсто одной точки есть въ Слѣнч. Апостолѣ XII в., въ Пандектѣ Антиоха XI в. Въ Паремейникѣ же XII—XIII в. знакъ препинанія постоянно четыре точки:

Буква ѣ, чашечкою, употребляется только въ XI—XII вѣкахъ ²⁾.

Оборотное ю въ XI в. и XII—XIII в. ³⁾.

ѣ, вм. ѣ, встрѣчается въ памятникахъ XI в. именно въ Саввиной книгѣ и Супрасльской рукописи: ѣка ⁴⁾.

Буква ж, съ трехъ пріемовъ написанная, встрѣчается только въ памятникахъ XI—XIII в., а въ XIV и XV в. не встрѣчается.

Буква з, немного выдающаяся за черту, есть только въ памятникахъ XI вѣка.

Буква т, такъ писанная въ памятникахъ XIV и XV в., не встрѣчается. Съ этого времени уже начинаетъ входить въ письмо скорописная т, выходящая изъ за линейки или похожая равнымъ тремъ прямымъ линиямъ, вверху перечеркнутымъ. Смотри такія буквы въ снимкахъ палеографическихъ Преосв. Саввы табл. 30 изъ лѣтописи Манассіи юсоваго

¹⁾ См. юсовыя памятники И. И. Срезневскаго, стр. 150.

²⁾ Тамъ же.

³⁾ Тамъ же.

⁴⁾ Тамъ же, стр. 154.

письма 1345 года; а на таблицѣ 33, 1386 г. сербскаго письма, буква *ш* постоянно такъ написана, только разъ выше линейки.

Вся азбука сего драгоценнаго отрывка болѣе подходитъ къ служебнымъ Минеямъ 1096 и 1097 г. Московской Синод. Типогр. Библиотеки, къ которому времени и я отношу этотъ отрывокъ.

Составъ его древнѣйшій. Видно, что это не Минея мѣсячная, а Трефолой мѣсячный, въ которомъ писались службы на праздники и избраннымъ святымъ. Въ Остромировомъ Евангелии, послѣ 11 іюня положено въ святцахъ читать слѣдующее Евангеліе 14-го числа, какъ и здѣсь послѣ 11-го тотчасъ же начата писаться служба 14-го числа свят. прор. Или и Елисею. Въ Греческомъ Стихирарѣ XII—XIII в. Московской епарх. библиотеки, послѣ стихирь 11-го сей часъ же слѣдуютъ стихиры 14 числа.

Такъ составленнаго канона по одному тропарю каждому апостолу безъ Богородичныхъ нѣтъ ни въ древнѣйшихъ спискахъ Греческихъ рукописей, ни въ Славянскихъ.

Въ Славянскихъ XII вѣка Синод. Библиотеки съ крюковыми нотами есть оба полные канона Теофановы св. Ап. Варнавъ и Вареоломею. Здѣсь они мною сличены, разница въ переводѣ незначительна. Въ спискѣ XII в. есть грубыя ошибки писца. Напр. вм. *ѣрки*, написано: *ѣркъ* (протоѣр-*ѣрѣ*), вм. *ѣзумаѣ*, написано: *ѣзѣмаѣ* (*ѣѣѣ ѣѣѣѣ*).

Достоуважаемый глубокой знатокъ нашихъ древнѣйшихъ славянскихъ рукописей, Из. Ив. Срезневскій, при описаніи юсовыхъ памятникоевъ, на стр. 159. выразился такъ: „выговоръ разсматриваемыхъ рукописей (юсовыхъ) сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ“; и привелъ нѣсколько примѣровъ, въ числѣ коихъ род. множ. заповѣдей, а во 2-мъ описываемомъ мною отрывкѣ есть окончаніе такое же: *мажен*. Русское простонародное нарѣчіе въ семь

отрывкѣ есть въ сихъ словахъ: **метаніе паметь, кезиуелами.** Оно употребляется въ Калужской губерніи, Малоярославецкаго уѣзда, въ деревняхъ прихода села Любиць; и второе нарѣчіе во 2-мъ отрывкѣ: **учитель,** употребляется въ тѣхъ деревняхъ и въ Новгородѣ. По этимъ двумъ замѣчательнымъ отрывкамъ Болгарскимъ, съ простонароднымъ нарѣчіемъ калужскимъ и новгородскимъ, нашимъ составителямъ древле-славянскихъ грамматикъ въ XIX в. надо измѣнить свое правило, что **ѣ, вм. ѣ,** пишется, будто только въ средне-Болгарскомъ нарѣчій XV в., какъ замѣгилъ мнѣ достопочтеннѣйшій А. Ст. Павловъ. Кромѣ сихъ двухъ отрывковъ, **ѣ, вм. ѣ,** во многихъ памятникахъ юсоваго письма, изд. Изв. Ив. Срезневскимъ, употреблено въ XI, XII, XIII и XIV вѣкахъ, а въ болѣе древнихъ и съ простонароднымъ Русскимъ нарѣчіемъ.

Въ семъ памятникѣ написано титло надъ словомъ: **прѣ-кляѣгы,** чего я не встрѣтилъ въ юсовыхъ памятникахъ, изд. Изм. Ив. Срезневскимъ, ни въ XI, XII, XIII и XIV в.; тѣмъ болѣе сего встрѣтить нельзя въ средне-болгарскомъ нарѣчій XV в. Въ Октоихѣ же Струмицкомъ, само-древнѣйшемъ, относимомъ мною къ XI вѣку, подобныя слова съ подобными титлами есть. Смотри тамъ 2-ю таблицу: **молитѣами, кляже, проѣци.**

Въ семъ отрывкѣ послѣ 11 іюня начинается начало канона пророкамъ Іліѣ и Елиссею. По гречески и по славянски вѣтъ сего канона подѣ симъ числомъ.

ВЫПИСКА

изъ 1-го отрывка изъ канона въ 11-й день іюня

СВ. АПОСТОЛАМЪ ВАРНАВЪ И ВАРΘΟΛΟΜΕЮ.

Π̄τ̄ δ̄. Пришествіекаѣт̄ ѿ.

1. Низложи ¹⁾ крѣстѣмъ (господнѣ)мъ. ограждѣса въснлаго (—на) шетани (шл—н) крѣфоло (—мнѹ) се славыне. (въсю) (—е) во ѡзарекѣ. (ѡѡго) рѣзѣмн(жмъ) текаръ въсеславыне (Κατήρησας τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου φραξάμενος. δαιμόνων τὸ φρύαγμα, βαρθολομαίε πανάριστε. τούτων ψυχόλεθρον. ἀποδίωξας ἀπάτην τῷ κηρύγματι: ²⁾).

2) Последѣе велѣнннѹ: вѣладѣннѣ (—дмѣннѹ апостоле): карѣнако прѣхвалнѣ: ннѣннѣ рѣзд(амлъ ж)сн: (въсе) ннѣннѣ; хѡѣ повѣдѣннѣ (хрѣстопопѣдѣннѣ) вѣѣ (вѣльгласнѣ): (Ἐπόμενος προσταγαῖς τοῦ δεσπότου ἀπόστολε. βαρνάβα πανεύφημε. τοῖς πενομένοις διενειμας. ὄλην σου τὴν ὑπαρξιν· καὶ χριστοκῆρυξ ἐγένου μεγαλόφωνος).

Π̄τ̄. ѣ. ходатан вѡѣ н улѣомъ:

Несъздана (—нѣ) сѣа (—тѣ) за нн (здѣдннѣ) въ текарѣхъ: теѣннѣса хѣ. прѣкн (прѣвѣ) сѣвѣсѣдова сѣ нннѣ прншѣдѣ (прншо-

¹⁾ Разнотченія въ скобкахъ изъ іюньской минеи XII в. съ крѣковыми ногами Сѹн. Библіотеки. Что трудно разобратъ на 1-й страницѣ, по стертости буквѣ, въ скобкахъ выписано изъ сей же рукописи.

²⁾ Греческій текстъ изъ служ. іюньской минеи XII в., № 449, Сѹпод. Библ.

δοκίμο σιμῶν ἀποστόλων) и сѣями лугами (εγο) проскитаемъ (—φλα-
 οσμῶν) . . . (Ἀκτίστῳ φωτὶ. δι' ἡμᾶς ἐν χτίσματι φανέντι
 Χριστῷ. προτουργῶς ὠμίλησας. τοῦτῳ συγγινόμενος ἀπό-
 στολε. καὶ ταῖς θεΐαις ἀκτίσι. ταῖς παρ' αὐτοῦ λαμπόμενος).

Крѣпость прѣпнѣхъ ¹⁾ (тѣрдоу): прѣстѣго (скаларго) дѣа (апо-
 столе мѣз обложнѣхъ си) секѣ. лѣкавьстѣнѣхъ доухи мнѣложи: (—мѣз
 вѣсм) дѣла мѣз (ѿ тѣхъ зѣлодѣнствѣа) вѣсь мнрѣ (мира изѣвлѣннѣ):
 (Ἰσχὸν κραταῖαν τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀπόστολε· σαφῶς
 περιχειόμενος. πονηρίας πνεύματα κατέλαβες τῆς αὐτῶν κα-
 κουργίας. τὸν κόσμον λυτρωσάμενος).

Пѣ̂ љ. вѣ бездѣнѣ грѣх.

Уюдѣсѣ дарованнѣ: прѣсмѣ нѣзлѣнѣ.. (нѣзлѣннѣ дарованнѣ) ...смѣ
 ѿбогащѣсѣ: вѣрѣѿоломѣ.. (вѣрѣѿоломѣю прѣмоуѿдрѣ)... зѣнѣмѣахъ ста-
 да (нѣзѣнѣна ст...) ти оуѿломи (тѣ оуѿломи): (Τῶν θαυμάτων τὴν
 χάριν δεξάμενος. καὶ τῶν ἰαμάτων πλουτήσας ἐνέργειαν.
 βαρθολομαῖε πάνσοφε. τῶν ἐθνῶν τὰς ἀγέλας. ἐζώγησας).

Вѣсм... (—смѣ) мнроми (мнроу) хѣ вѣ: (—тѣ христе боже)
 праведное (сѣлнѣче владѣмо) мнѣ же лѣуѣ слѣ (сѣлнѣца) карнѣвѣс же
 и пакѣа (ѿвѣнѣста) . . . (Ἀνατείλας τῷ κόσμῳ χριστὲ ὁ Θεὸς
 τῆς δικαιοσύνης. ὁ ἥλιος Δέσποτα. ὡσπερ ἀκτίνας λάμπον-
 τας. τὸν βαρνάβαν. καὶ παῦλον ἐξήστραφας).

Пѣ̂ љ. Кѣпротнѣко вѣлѣннѣ.

Прѣкѣлѣхъ тѣннѣхъ: крѣѿоломѣа: вѣжѣа вѣлнѣщѣннѣ мнроми (...мѣю.
 божи ...мнѣ мнроу) вѣнѣахъ смѣ (...тѣ... вѣстѣ) вѣстѣмъ вѣвѣ-
 мѣст... (—мнроу) и не постн (—жѣноу). Единнѣмъ же вѣмѣстн...

¹⁾ Эта буква ѣ, есть старинная ю сѣ или оу. Почти та-
 кое же ѣ.—ю сѣ есть въ листкѣ Слѣпченской тріоди цвѣтной.

(—мъ) κερήνιμъ. несъказано: κερῶσι..жс (—мъжс). (Τὸ μέγα μυστήριον. βαρθολομαίε. τῆς θείας σαρκώσεως. τῷ κόσμῳ ἐφανέρωσας. τὸ πᾶσιν ἀχώρητον καὶ ἀκατάληπτον μόνοις δὲ χωρούμενον πιστοῖς. ἀνερμηνεύτως καὶ πιστευόμενον).

Сѣмъ (sic) (сѣмѣ) сѣмѣго: къ сѣмѣ поучекашаго: κερήνιμѣκѣ проноє-
дѣ: (—дѣмъ мси) сѣмѣ есѣмѣмѣмѣ (сѣмѣ же сѣсѣмѣмѣмѣмѣ) ѡмѣѣ
сѣмѣсѣмѣмѣмѣ: ѣмѣ (ѣмѣмѣмѣ) есѣмѣмѣго: намъ сѣмѣмѣ про мѣмѣмѣ-
мѣмѣмѣ (ѣмѣмѣмѣмѣ) ('Αγίως τὸ ἅγιον. τὸν ἐν ἁγίοις. ἐπαναπαύόμενον βαρνάβα ἀνεκλήρουξας. ὕδὸν τὸν συνάναρχον πατρὶ καὶ σύμβρονον ἄνθρωπον γενόμενος ἡμῖν. τὴν σωτη-
ρίαν πραγματευόμενον).

Пѣ. ѣ: мѣрѣ огнѣ мѣмѣдѣ къ мѣмѣ.

Кѣмѣ же рѣка сѣмѣмѣ (мѣмѣ) мѣмѣдѣмѣ... (—мѣ): κερήνιμѣκѣ сѣсѣмѣ-
мѣмѣмѣ: (—мѣмѣ ...мѣмѣ) ѣмѣмѣмѣмѣмѣ: ποταμѣ (—мѣ) есѣмѣмѣ-
мѣмѣмѣ (—мѣ) мѣсѣмѣмѣмѣ есѣмѣ (мѣсѣмѣсѣмѣмѣ мѣсѣ) сѣмѣго жѣмѣ: мѣмѣ-
мѣмѣ: (жѣмѣмѣ мѣмѣсѣмѣмѣмѣ къ сѣмѣ дѣмѣ Госѣ.). ("Ὅσπερ ποταμὸς
Σιῶν ἐξορμήμενος. τῆς ἐκκλησίας τὰ συστήματα. ποτίζεις
πανεύφημε. τὸν ψειμάρρου. γὰρ τῆς θείας τροφῆς. ἐξέ-
πιες φανώτατα. κράζων ὑπερυφῶτε πάντα τὰ ἔργα:).

Морѣмѣ (sic) мѣмѣмѣго (мѣмѣ мѣмѣмѣ): мѣмѣмѣ¹⁾мѣмѣ (мѣмѣмѣмѣмѣмѣ)
мѣмѣ(сѣ): мѣмѣ мѣмѣмѣмѣмѣ (мѣмѣмѣмѣмѣмѣ) мѣмѣмѣ. мѣмѣмѣмѣ²⁾ сѣмѣмѣмѣ-
го: (—мѣмѣ) и мѣмѣмѣ мѣмѣмѣмѣмѣго: (мѣмѣмѣмѣмѣмѣ) мѣсѣмѣ мѣмѣмѣмѣмѣмѣ:
мѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ: мѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣмѣ: (мѣмѣмѣмѣ... мѣмѣмѣмѣмѣ). (Θά-
λασσαν ἔθνων. тарάττειν. σου τοὺς ἵππους. ὡς ἐυεργέτης
ἐπεβίβασας βαρνάβαν τὸν ἐνδοξον. καὶ τὸν παῦλον τὸν θε-
σπέσιον. τὴν πλάνην. τὴν πολύθεον. δόγμασι ζωοδότα. τῆς
εὐσέβειας διώκοντα).

¹⁾ Эту букву ѣ также надо принимать за ж=ог.

²⁾ Древний юсь.

Πῆ: ᾠ: Ἐξισταεῖν ροῶ:

Словеси служителъ: ἐν̄ самокидець: (и само...) οὐγενникъ εἰσ-
дець: (и самокидець и проповѣдатель слоко) и проповѣдатель:
слоко н̄т̄ ндеже есть: ти тко тсно жити снѣдохисѣ: тко самъ
обѣра не лъжно прѣдлагъ: (Τοῦ λόγου γενόμενος αὐτόπτης
καὶ διάκονος. μαθητὴς τε καὶ κῆρυξ θεοπτικώτατος. ἐνθα
νῶν ὑπάρχει ὁ λόγος. σὺ κατοικεῖν ὄντως ἡξιώσθης. ὡς
αὐτὸς ὑπέσχετο. ἄφευδῶς ὑπεράγαθος).

ᾠ. Крѡжъ вѣметъ ти теоринъ: (ткою теорѣе) н̄т̄ ан̄л̄: мѡнѣлна
(молитвенника ти владѣнѣ) въ клднѣ те прѣдлагасма: (тебе прѣд-
лагикнъ) прѡстинъ ¹⁾ прѡсѣре грѣхонъ (раздржениннѣ н̄рѡе грѣ-
хонъ): ходатинствомъ тконнъ пр̄имати: (ткою ради примти ход-
улистѣа) карманѣ прѣхалне (карманѣ прѣхалне): с̄ѣене εἰσѡе-
стѣа (коговроповѣдннѣе снѣрени) . . . (Ἐν πίστει τὴν μνῆμην
σου τελοῦντες νῶν ἀπόστολε. πρεσβευτὴν τῷ δεσπότῃ. σε
προσβαλλόμεθα. λύσιν ἐξαιτῶντες πταισμάτων. διὰ τῆς σῆς
λαβεῖν μεσιτείας. βαρνάβα πανέντιμε. θεοκῆρυξ ἱερώτατε).

Ст̄т̄: г̄л̄. ᾗ. н̄. тко док.

Мрѣжѣ словесъ ткоихъ: εἰσ̄л̄се ан̄л̄: н̄т̄ глженин: н̄т̄л̄т̄е
сѡет̄стени: и лѣт̄аго вѣх̄еожнѣ: мирнне нѡн̄ѣ: и привѣде х̄ѣн:
εἰс̄ н̄т̄емоу крѡж: такокож тебѣ дакътоу: вл̄годѣт̄: тко ε̄жн̄ю
οὐγενникъ с̄т̄οг̄л̄се: в̄рѡоломоу прѣхалне ²⁾: (Τὴ σαγήνη τῆς
γλώττης σου. Θεορήμον ἀπόστολε. ἐκ βυθοῦ ἀνήγαγες μα-
ταιότητος. καὶ προσήγαγες Χριστῷ τῷ Θεῷ διὰ πίστεως.
τῷ τοιαύτῃ σοι. διδικῶτι τὴν χάριν. ὡς ἐνθῶ μαθητῆ καὶ
μυστολεκτῆ βαρθολομαῖε πανέυφημε).

¹⁾ Древній ѡ=ю.

²⁾ Изъ печ. служ. Миней.

Славные те снѣце: ісѣ ѣл намѣ: тво луге славные: испустнаѣ
 есть: въ мирныхъ н...це; с...но прогнѣшь: безбожнѣхъ мѣгѣ: и
 просектѣшь въ сѣхѣ: сѣдѣнхѣ въ ноши: въ ноши неразгоуина: же
 състори дѣни насладѣннѣ; крѣоломею кѣмѣ: (Ὁ τῆς δόξης
 σε ἥλιος. Ἰησοῦς ὁ Θεός ἡμῶν. ὡς ἀκτίνα ἐνδοξε ἐξαπέ-
 στείλεν. εἰς τὰ τοῦ κόσμου πληρώματα. συντόνω ἐλάυνου-
 σαν, ἀθείας τὴν ἀχλὴν. καὶ φωτίζουσαν ἅπαντας. τοὺς
 καθέυδοντας ἐν νυκτὶ ἀγνωσίας. οὓς εἰργάσω. τῆς ἡμέρας
 κληρονόμους βαρβоломаῖε θεόσοφε).

Сѣ. глѣ. ѣ. нѣ; прѣмѣдр.

Идицає словеси: (словесъ теонхъ) изъвлѣуиель: изъ глѣени нѣ-
 разумна: (—мѣнѣм) кѣмодобно: (благо—) жѣни прикѣде кѣгѣн:
 сѣлѣ (sic) (—тою) вѣрож. тво истоуѣннѣхъ съ пнѣ дѣоуѣнѣго:
 (шко истоки кѣдѣ доуѣоуѣннѣхъ): въселѣнѣхъ късѣ кѣлѣгодатнѣхъ мѣ-
 пом: тѣмъ спѣн токожъ кѣглѣсе. тво же дрѣга присно те (тѣ при-
 сна) ісѣлѣ вѣлжнѣмъ: крѣоломею: копнѣжѣтн: мол. хлѣ ѣл. грѣкоуѣ
 оставленнѣ подати: (Τῷ ἀγχίστρω τοῦ λόγου ἀναγαγὼν. ἐκ
 βυθοῦ ἀγνωσίας θεοπρεπῶς τὰ ἔθνη προσήγαγες τῷ θεῷ
 διὰ πίστεως καὶ ὡς πηγὴ ὑπάρχων ναμάτων τοῦ πνεύμα-
 τος τὴν οἰκουμένην δλην. κατηρδευσας χάριτι. ὅθεν οἱ σω-
 θέντες. διὰ σου θεήγορε. ὡς φίλον σε γνήσιον. τοῦ Χριστοῦ
 μακαρίζομεν: βαρβоломаῖε βοῶντες σοι. πρέσβευε Χριστῷ
 τῷ Θεῷ:).

Мѣл іоуѣт: ѣ: нѣ. стѣмѣ прѣокома илие вѣнсею:

Пѣ. ѣ. глѣ: ѣ. въспѣж ти гѣ:

Въспѣж ти гѣ кѣ мон: тво тѣмѣ еси намѣ; сѣтѣлѣ твоѣ прѣмѣ:
 и твоѣ сѣлѣ намѣтѣ: тво сѣтѣ въспѣжнѣхъ. Брѣмѣнѣнѣго мѣжа: ѣ
 жѣмѣ вѣлжнѣмъ: пламеннѣно оуѣжнѣ дрѣлѣ на нѣсѣнѣ. вѣсотѣ дѣстѣн-
 но... (По Гречески сего канона нѣтъ, нѣтъ его и въ Сла-
 вянскихъ минеяхъ и трѣфолояхъ).

II. Второй отрывокъ изъ Тріоди цвѣтной, изъ службы въ великую пятницу на утрени.

И по содержанию и по правописанію древне-юсовому также очень замѣчательны сей отрывокъ.

Первая стихира есть въ нашихъ тріодахъ, но по языку и правописанію древнему отличается отъ теперешняго перевода. Здѣсь и на слѣдующей стихирѣ есть крюковая нота надъ знакомъ восклицательнымъ: ѿ, ѿ, а на оборотѣ сего листа, на 4-й строкѣ, надъ словомъ: тамъ, также крюковая нота: ѿ. Такая нота: ѿ, есть въ стихирѣ на л. 100 об., 26 октября, св. Великомученику Димитрію: *прѣди мѣѣ хѣ. въ минеи октябрьской, Синод. Тип. Библ. 1096 года, въ двухъ мѣстахъ написанная надъ словомъ: мѣѣ и помолла. Стихирь: Петръ вѣховымъ:... Сице глѣ ѣ: ко казѣ-кемоѣ си виноградѣ: нѣтъ ни въ Греческихъ рукописныхъ и печатныхъ тріодахъ, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ. Древній юсь, какъ ѣ, въ произношеніи ѣ, и здѣсь написанъ, напр. на сдѣ же прикодѣте. не ѿльци, а въ двухъ мѣстахъ похожъ на ѣ, ѿсѣденаго: не ѿтымѣтъ. Другой юсь похожъ на л, который употребляется и какъ л; напр. мѣтъца, и какъ оѣ, напр. саѣа. Буква ю навыворотъ писана, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в. Она есть и въ Слѣвиченскомъ Апостолѣ, но тамъ титло не перечеркнутое, буква: л, не имѣетъ такого остраго угла, какъ здѣсь и какъ въ надгробной надписи Прилѣпской 996 года.*

Здѣсь еще одна замѣчательная буква зѣло, по своему очертанію похожая на ѣ, только не доведенная своимъ круг-

лымъ очертаніемъ съ правой стороны отъ глаза до прямой линіи. Такое очертаніе буквы *з* мнѣ встрѣчается видѣть только въ первый разъ.

По древнему правописанію и по буквѣ въ ней *а*, похожей на такую же въ надгробной надписи Прилѣпской 996 г. и сей драгоценный отрывокъ писанъ не позднѣе XI в. На семь отрывкѣ карандашемъ было написано: *славѹе*; мною чернилами тоже сдѣлано.

Буква *ч*, съ верхнимъ очертаніемъ, похожа на буквы XI и XII в. Она употребляется вм. *щ*, напр. *оучитель*, *ошаници*.

Буква *щ* употребляется иногда вм. *ч* — съ *оуемъ*.

з вм. *ш*, напр. *шко*.

Вмѣсто знака выбрасыванія, между двумя согласными, написано титло изогнутое перечеркнутое. Чего нѣтъ во всѣхъ изданныхъ юсовыхъ памятникахъ Изм. Ив. Срезневскимъ XI—XIV в., тѣмъ болѣе ихъ можно встрѣтить въ средне-болгарскомъ языкѣ, не похожемъ ни по правописанію, ни по языку. Заглавныя буквы похожи на буквы Сборника Святослава. Нѣкоторыхъ стихирь нѣтъ ни по Гречески, ни по Славянски, ни въ древнѣйшихъ памятникахъ, ни въ средне-болгарскихъ памятникахъ XV в.

По правописанію сходство есть съ Слѣпченскимъ Апостоломъ въ двоеточіи. Но титло тамъ изогнутое не перекрещенное, здѣсь же перекрещенное. Буква *а* здѣсь съ острымъ угломъ. Титла надъ двумя согласными, въ Слѣпч. Апостолѣ нѣтъ.

Выписка изъ сего 2-го отрывка Тріоди цвѣтной въ великую пятницу на утрени.

беззграшние: да смѣеть м.. гѣ слава текъ: ѿ. г. з.

Ⓢ како беззаконно съкориче: црѣ мирскаго осадима на смрѣ:

ТО НЕ ПОСТЫДИТЕСЯ БЛАГОДѢТИ: ПОМНИТЕ ПРѢЖДЕ КЪЩА КЪ НИМЪ:
 ФУТЕРЪЖДА ДОДНИКЪ МОИ УТО КЪ НЕУГАЪ СЪБГОРИХЪ. НЕ НАПАЛНИХЪ ЛИ
 КЪ УОДЕСЪ: ѿ НЮДЕМЪ: НЕ КЪСТАКИХЪ ЛИ КЪ МРЪЦЪЦА: ТО ЧИА СЛО-
 КОМЪ: ЕСА НЕДАГЪ ИЗКО ИСЛУЪЛНИХЪ: УТО МЪ КЪЗДАСТЕ: НОУТО НЕ
 ПОМНИТЕ: КЪ ПУЪЛЕНИЪ МЪСТО: МРЪЦЪЦА НА ДРЪВЪ ПОКЪЩАЕМА: ЧКО
 ЗЛОДЪЪ: ДЪЛО ДРОДЪЦЪЦА: ЧКО БЕЗАКОНЪНИКА: ЗАКОМОДАКЪЦА: ЧКО
 ѿСЪЖЕНАГО: ЕСАМЪ НРЪ ТРЪНИАНИКЪ ГЪ СЛАВА ТЕСТЪ: (1) Ὡ πως.
 ἢ παράνομος συναγωγή. τὸν βασιλέα τῆς χτίσεως κατεδί-
 κασε θανάτω. μὴ ἐδέσθησα ἐυεργεσίας. ἄς ἀναμνήσμων
 προσηφαλιζέτο λέγων πρὸς αὐτοὺς. λαὸς μου. τί ἐποίησα
 ὑμῖν. οὐ θαυμάτων ἐνέπλησα τὴν ἰουδαίαν; οὐ νεκροὺς
 ἐξανέστησα μόνω λόγῳ. οὐ πάσαν μαλακίαν ἐθεράπευσα
 καίνοσον; τί οὖν μοι ἀνταποδίδοτε εἰς τι ἀμνημονεῖται μου.
 ἀντὶ τῶν ἰαμάτων πληγὰς ἐπιτηθέντες. ἀντὶ ζωῆς νεκροῦν-
 τες χρέμαντες ἐπὶ ξύλου. ὡς καχουργὸν ἐυεργέτην. ὡς πα-
 ράνομον τὸν νομοδότην, ὡς κατάκριτον τῶν πάντων βασι-
 λέα. μαχρόθυμε κύριε δοξά σοι).

ЗѢРИТЕ ИЗДЕНСКОЕ: ЧКО СЪБРАСА: НА СЪДЪТЕЛЪ И ЗИЖИТЕЛЪ ЕСАМЪ:
 ПИЛАТЪ ПРѢДША: ѿ БЕЗАКОНИ: ѿ ИСКЪРЪНИ: ЧКО ГРАДЪЦАГО. САДИТИ
 ЖИВЪМЪ И МРЪЦЪЦАМЪ: И НА СЪ¹⁾ДЪ ЖЕ ПРИКОДИТЕ: САЩАГО КЕСМЪРЪЦА
 ПРѢДАТЕ; ГЪ ДЪЛГОТЪЛЪЦАНИКЪ: ВЕДИКА ТВОЪ МЪСТЪ ГЪ:

НѢРЪ КРЪХОКЪЦЪМЪ: НАРИЦАШЕСА ѿЦИТЕЛЪ: РАЗЪМЪТЪ ЖЕ СЛКО БЛА-
 ЖЕНЪСТЪКО: АЪ ПОРАЗИКЪ НИДА: ПРѢДАНЪ РАДИ: АЪ ЖЕ ѿБЪРЪГОКЪСА
 СКОЕГО КЪЦЪМЪ И ѿЦИТЕЛЪ: КАКО ЛИШИХЪСА ЕГО: КАКОМЪ РИЗЪ ѿКНА-
 ЖИХЪСА: ПРЪКЪМЪ ЖЕ КЪКЪ АИЪ: РАКЪМЪ ѿКЛИЦЪ И ПРѢДЪСТА МА: НА
 МѸТИСА КЪ КЪ: НЕ ѿЛЪЦЪ МЕНЕ АИКА: АИЪ ТКОИХЪ: УЪКЪКОДЪКЪЦЕ ГЪ
 СЛАВА ТЕ:

1) Изъ потнаго Греч. Стихираря XII—XIII в. Моск. епарх. библиотеки, л. 457.

1) Древняя буева юсъ: л—оу.

Гл҃а: ѿ: сѣмо:

Егда на крѣстѣ пригвоздиша: гл҃а сѣма ³⁾ слакт: теорещѣ гл҃а: кѣ поидѣомъ: (кѣнише и инмъ) ѿ кезакони (нѣтъ сего слова) унмъ ѿскрѣенкѣ км: (при уесомъ км онеустанкѣ) или унмъ км прогнѣкакѣ (разгнѣкакѣ): прѣжде кто км кзели ѿ скрѣки: (нѣтъ) нѣа уто ми въздасте (дасте) за блага (нзѣ зла кѣ зѣдобра): кѣ мѣсто стѣна (кѣ стѣна мѣсто) ѿгнѣна: на крѣстѣ ма пригвоздисте: кѣ ѿбѣакѣ (—на) мѣсто: грѣбъ ми ископасте: кѣ макны мѣсто: злѣуь ми принесосте: кѣ коды мѣсто ѿцѣта ⁴⁾: тѣмъ призоа (да призоа) си азмы: да ти (и ти) ма прослава сѣ ѿуемъ и сиѣмъ ⁴⁾: и сѣмъ дхѣмъ: ("Οτε σε σταυρω̄ προδηλωσαν παρανομοι, τὸν κύριον τῆς δόξης, ἐβόα πρὸ αὐτοῦς. τί ὑμᾶς ἐλύπησας; ἢ ἐν τίνι παρώργισα; πρὸ ἐμοῦ, τίς ὑμᾶς ἐρρύσατο ἐκ θλίψεως. καὶ νῦν, τί μοι ἀνταποδίδοτε; πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν. ἀντὶ στύλου πυρὸς, σταυρω̄ με προσηλώσατε. ἀντὶ νεφέλης τάφον μοι ὠρύξατε. ἀντὶ τοῦ μάννα, χολῆν μοι προσηνεγάτε· ἀντὶ τοῦ ὕδατος ὄξος με ἐποτίσατε. Λοιπὸν καλῶ τὰ ἔθνη, κἀκείνοί με δοξάσουσι, σὺν Πατρὶ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι).

на слава и нѣа: гл҃а: ѿ: сѣмогла:

Сиче гл҃е гл҃а: ко кзхѣбеномѣ си киноградѣ: насадихѣ та и ѿградихѣ та: словесѣ нрѣоускыми (напо)нхѣ та да ми родими грозѣ-

³⁾ Въ Тріоди юсоваго письма изѣ собранія г. Гилфердинга, наход. въ библіотекѣ А. Н. Хлудова, XIII в., сѣма нѣтъ. Прочія разночтенія въ сей стихирѣ оскоблены.

⁴⁾ Въ Тріоди XIII в. словъ: кѣ макны... ѿцѣта, нѣтъ.

⁴⁾ И сиѣмъ, нѣтъ.

шихъ υλοεπιπορευε:) ⁹⁾. (Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν, ἤχθης Χριστέ Βασιλεῦ, καὶ ὡς ἀμνὸς ἄκακος, προσηλώθης τῷ σταυρῷ, ὑπὸ τῶν παρανόμων ἀνδρῶν, διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φιλάνθρωπε).

С. рокъ нѣрм ископа:

Силшнимъ та кезакони...

III. Третій отрывокъ изъ Октоиха 5 гласа, Сербскаго письма безъ юсовъ.

Тропарей Богородицѣ въ Октоихахъ и рукописныхъ, и печатныхъ сего гласа не нашель, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ Октоихахъ.

Слѣдующіе тропари Апостоламъ я нашель въ Параклитикѣ XIV в. Синод. Тип. библиотеки, подъ № 86, и привель изъ нихъ разночтенія. Далѣе не нашель.

По правописанію буквъ этотъ отрывокъ похожъ на Сборникъ Святославовъ, въ особенности заглавныхъ. Правописание Сербское, іотированное и рѣдко встрѣчается. Удвоеннаго а нѣтъ. Титло изогнутое, посреди перечеркнутое; знакъ препинанія двоеточіе, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в., какъ и въ предъидущихъ двухъ отрывкахъ.

По южному образцу письма титло пишется тамъ, гдѣ и не слѣдуетъ, такъ какъ ни одной буквы не выброшено: напр. номоѣши. Надъ двумя рядомъ стоящими согласными буквами также титло написано, напр. прѣуиѣта. Подобныя титла есть въ Октоихѣ XI в. *Струмицкомъ*. Однажды и написано: дѣѣѣ. Знакъ препинанія двоеточіе. Вся азбука сего письма похожа на азбуку Сборника Святослава XI в., въ

⁹⁾ Тр. XII в.

особенности заглавнѣя буквы; и никакъ не позднѣе начала XII вѣка писанъ сей отрывокъ.

Выписка сего отрывка Октоиха 5 гласа.

и си оукроти: моуки вѣуныи азѣки ме . : .

Тѣ̃. Ермь. Оутѣржден ии на усомь же . : .

Ты еси помощь къ скръбехъ: и воззвнемъ здравие: и неугальнымъ оутѣха: едина бѣ рождѣшиа . : .

Вмѣстнаише несъгледаемо: танио проурьташе пррѣи: кѣе прх-уѣста: грѣшкннкомъ ѡунѣеникѣ:

Ты еси цѣлѣи немоуныи: и на ериехъ помощь ѡбидимымъ: ты ме ѡунсти гѣде: хѣ за ме помѣлѣи . : .

Единство трноуностасно: блѣгоуарно прославлемъ: ѡѣа же и сѣа и дѣа прхсѣаго . : .

Дѣай мѣи млѣсе сѣоу скоемоу и бѣоу намемъ: спѣти дѣе намс: хвалении те:

Пѣ̃ д̃ ермь. Оуслышахъ слоухъ силы крѣста твоего: зко рани ѡбръзесе мнѣ. и възоунихъ слава силъ твоихъ гѣи:

Стлѣни недвижими (недвижимии) ¹⁾ црѣи: ивѣствовани (милѣи соуше) илѣи: оутѣрдише на блѣгоуестие вѣсѣхъ . : .

Ѡгнакѣше неразоумие: (—мнѣ) вѣоразоумие (—мнѣ) къ всь мирь (къ всемъ мире): влсадише (—днса) (sic) хвалѣни илѣи: (хѣи).

Скѣтитъ (—са) дѣи страсотрѣнѣ (мѣи) стѣи намс: просѣцѣдетъ конѣце вѣселение влѣдко . : . (...конца вѣселеникѣа дѣи).

Градъ ты бѣ̃ црѣи (црѣи) прхслакне: (прославлѣнъ) илѣисна прасота: пррѣокъ славнословие . : . (славно слово):

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ изъ Параклитика XIV в. Сун. Тип. библіотеки № 86.

Ннѣ ермь ¹⁾.

Бжїе ²⁾ ти разоумѣкъ сьмотренне. . (днваса) амкакоумъ хѣ
(слова: хѣ, пѣтъ) трепетьно влннше ³⁾ на спасенне людемъ си
да спѣши... ⁴⁾ (хрѣты) свое пришлѣ ѿси:

Пензреченнко ти милосрдне сьвѣдоуѣ: и ѡбласть на ѿси и
на земли петре: прнемьша везати и рѣшатн: шлю те ѡканьнаго
ме раздрати . . .

Млю те ѿднне безрати: масрдоуи на ме: въ глаубиноу золь
впадыша: бесчислыми сьблзны: яко вьлами нѣтъ потыла.

Взвнннн ѡ золь: ѡканьнай дше ми принади: петроу влннннн:
якоже дрвнле... възвнннн мене ѡканьна . . .

Прѣннста еднна влдыннннн: вестннне зауенннн: ѡѣе слоко без-
наусальном: якоже прил...жно номлн прѣннста снѣтнсе наш:

Ннѣ ермь:

Дзал сьмотреннн твоого гн: оуднннсе прѣнн амкакоумъ ⁵⁾:
нзнде во на спѣнне людемъ си: снѣти крѣты свое ⁶⁾ мѣо-
серде ⁷⁾.

Боура граховьна ме ѡдржнннн: и вь не...еть: на твооннн мннн-
кннн ме ѡнрѣннн: раздрати сьблзны мое прѣннннн:

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ изъ Струмицкаго Октоиха XI
вѣка, а впизу изъ Ирмолога XII—XIII в. Воскресенской
Новоіерусалимской бібліотеки.

²⁾ Божьственом твою.

³⁾ Ти.

⁴⁾ Сьспасти благым твою.

⁵⁾ Оуднннша пророка амкакоума.

⁶⁾ Сьспасть блгымь своимъ.

⁷⁾ Пришлѣ ѿси.

Вратъ вестоудьшии ѿкрадъ ме: ѿдъшии великии съзлаше ми и
рляшии тежишии...

IV. Изъ службы Св. Великомученику Димитрію Селунскому, два отрывка.

I. *Первый* изъ переплетной доски замѣчательнъ по содержанию стихирь, изъ которыхъ въ печатной и Греческой, и Славянской Миней есть только одна: Приди мзусениуе хрѣтоу... Да есть въ Греческой Миней X в. еще одна *первая* стихира, а по Славянски въ окт. Миней 1096 г. крѣшиж. Далѣе слѣдующихъ 3-хъ стихирь нѣтъ ни въ Греческихъ Минейяхъ рукописныхъ и печатныхъ, ни печатныхъ и рукописныхъ Славянскихъ Минейяхъ, тrefолояхъ и стихираряхъ.

Начала капона ни въ печатныхъ Греческихъ, ни въ печатныхъ Славянскихъ нѣтъ. Только онъ есть въ октябрьской Миней 1096 г. и XII в.

Правописаніе сего отрывка мѣстами похоже на правописаніе въ Охридскомъ Апостолѣ. Здѣсь, какъ и тамъ, выдаются изъ линеекъ буквы: т, с, буква конечная а въ строкѣ также пишется, какъ и тамъ. Однажды здѣсь употребленъ ютированный ю съ. Письмо похоже на письмо XII в. и не позднѣе начала XIII в. Карандашемъ подписано: Трескаецъ, что наведено мною черпилами.

Второй отрывокъ того же капона написанъ другимъ почеркомъ Сербскаго письма. Онъ начинается 7-ю пѣснію и

оканчивается 2-мя тропарями 9-й пѣсни. Далѣе недостаетъ. Продолженія и сихъ пѣсней одного и того же канона нѣтъ ни въ Греческихъ печатныхъ, ни въ Славянскихъ печатныхъ, а есть только, какъ я сказалъ, въ октябрьской Минее 1096 г. Сѣв. Тип. библ. и октябрьской Минее XII в. Синодал. библиотеки. Почеркъ сего письма не позднѣе XII—XIII вѣка.

Выписка изъ 1-го отрывка службы Св. Великомученику Дмитрію Селунскому.

а) Стихиры и начало канона перваго отрывка XII вѣка.

(Трескавецъ).

Крѣкъ своеѣ оукрѣплѣемъ ¹⁾ (каппа): жикодикъцоу хоу. крѣкъ своеѣ уѣмъ за те изливѣшому. прикденъ въ димитрие. ѡбещаниа слава съдѣт. и ѣрѣкоу приужениа (ѣрѣтѣниа своеѣ приуастѣна). яко побориа противниаго (доблекавше на противниаго). Лютаѣ изъниаго (и лютаѣ того кѣзѣни) до койца ѡгасѣша (до койца оугашѣша:—) димитрие стѣе. ²⁾ Αἶματι τῶ σω̄ σταζόμενος τῶ ζωοδότῃ. τῶ τὸ αἶμα τὸ δίκαιον. διὰ σὲ κενύσαντι. προσηέχθη δημήτριε. καὶ κοινωνόν σε δόξης εἰργάσατο καὶ

¹⁾ Разнотченія въ скобкахъ сей стихирѣ и слѣдующей изъ Служебной октябрьской Минее 1097 г. Синод. Тип. библиотеки.

²⁾ Греческій текстъ изъ Минее октябрьской X в. Сев. Собр.

βασιλείας αὐτοῦ συμμετόχον. ὡς ἀριστεύσαντα κατὰ τοῦ ἀλάστορος· καὶ τὰ δεινὰ τούτου μηχανήματα τέλειως σβέσαντα).

На стѣ. гл. ѣ. нѣ:

Приди сѣ (μυῖνε) хѣ и намъ. трѣгоущимъ мѣтѣ тѣох (мн-
лостивѣлиа пострѣениа) нѣзакѣ ѿ (sic) злобленна мѣннемъ си
(...озлобленъ μυῖνѣми прѣщениі) захрѣти лютымъ неустоѣлиимъ
ересемъ (и лютымъ неустоѣстѣемъ ереснѣ) нѣже бо (кюже) шко
нѣлнени (нѣлнѣни) нѣзи бо гониме есме (нѣзи гонимѣ есмъ).
мѣсто съ мѣста γέηο (sic) (γαστο) прохаждан (прехожающе). и
завлоуѣжшѣхъ нѣмъ (и влоудѣца) въ горѣхъ и въ вѣдѣлѣхъ (къ
кѣртѣлѣхъ). оуѣщѣри оуѣбо прѣсѣлѣне (прѣсѣлѣне) и даждѣ намъ
ѿслабѣ и оустѣли мѣлѣжъ (—оуѣбо вогрю) и рѣшнѣни (рѣлѣрѣши)
прѣщениемъ (негодоканне) нѣже (кѣже) на нѣ хѣѣ (ѣѣ). моѣнѣ
(номолѣсѣ). подѣти дѣшѣмъ нѣшѣмъ кѣ (подѣюѣгомоѣ мирѣ и кѣлѣю)
...къ сѣхѣ сѣохѣ. (¹) Δεῦρο μάρτυς Χριστοῦ προ ἡμᾶς, σοῦ
θεομένουσ συμπαθοῦс ἐπισχέφεωс· καὶ ρῦσαι κεχαχωμένοус,
τυραννικαῖс ἀπειλαῖс, καὶ δεινῆ μανία τῆс αῖρέсεωс. ὑφ'
τῆс ὡс αἰχμαλώτοι, καὶ γυμνοὶ διωχόμεθα, τόπον ἐх τόπου
συνεχῶс διαμείβονтес καὶ πλανώμενοι, ἐν σπηλαιοῖс καὶ
ὄρεσιν. Οἰχτειρον οὔν πανεῦφημε, καὶ δὸс ἡμῖν ἄνѣсιν.
παῦσον τῆн ζάληн καὶ σβέσον τῆн καθ' ἡμῶн ἀγανάκτη-
сιν, Θεὸн ἰχетеῦων, τὸн παρέχοντα τῶ κόσμῶ. τὸ μέγα
ἐλεοс).

Приди оуѣбо вѣрнѣхъ съборѣ. и кѣзыгрѣемъ. приидѣте ѣсѣтло
кѣзоннемъ. приидѣте слаѣниго вѣси да вѣсѣлѣнимъ. шко градѣомѣ-
нѣа крѣника. приидѣте вѣспоемъ димитрию сѣхранѣни пѣѣѣжъ сѣѣѣжъ

¹) Греческій текстъ выпиcанъ изъ печатной Миней 1852 г. Венеція.

(младше) некиймаго зийѣ. моудре димитрие. там те поимъ къ вѣки все . : . (темже поемъ вѣрно и прѣвѣзнос.).

Тѣмъ югда оуслиша влѣчене (прѣвж—) ѿ агѣла (—ль). ѿуѣлоу си разоренне. страво (страѣно) влзми (+къ) зижнѣтлю (—телю) си. аще снѣмъ (—нмоу) градъ снѣсени (снѣсени ма). радъ юсмь мѣрде (мѣстке). темже ти дѣ мѣче. цвѣль градъ твои (+хѣ) къ вѣки все . : . (все, нѣтъ).

Влпннемъ ти влѣчене. спси ми. керою поимъ (ноуѣнимъ) наметъ твою. и юще молесе (мѣреже молѣсеса) спси раби свое ѿ напастн грѣѣшек сѣе димитрие. (ѿ напастнѣ димитр...). гѣ мѣе не прѣстѣмъ и прѣвѣзносѣ хѣ къ вѣки все . . .

Мѣзлъ арѣокъ тѣмъ мѣнсе вѣѣ (мѣл. вѣѣ, нѣтъ) дѣо. архіереа вѣснѣмши. всемъ страна (страшнѣно) соуѣла (соуѣнимъ). пожреник (пороженнѣмъ) свѣсно. вѣводешиа (—ѣе) къ сѣла (—а) сѣхъ. прѣмоудрѣно (—моудро) юдиною (не юдиногю) законн Терѣѣ. (словъ: зан... Тер., нѣтъ). Нѣ множество вѣрнѣ (—нѣхъ). вѣжнн свѣршенин . : . (на вѣжнѣ свѣр...ннн).

Пѣ. ѿ. ѣриѣ.

Всѣмъ земельнѣ (Ок. 1097 г. земельнѣ. Ирм. XII—XIII в. также) да влзиграютсе. дхѣмъ просѣщанимъ. и да анкѣстѣнѣтъ (Ирм. XII—XIII в. да ан... же) всѣмъ оумъ мирнѣ поунѣтамъ злуѣтн наѣе слокѣси (Ирм. XII—XIII в. беснѣлѣтѣмнѣхъ оумокъ родъ. поунѣтамъ скѣтожъ тѣрѣжѣство божннмъ матери). вѣжннѣ мѣре поимъ. рѣнсе прѣвѣлѣѣна прѣсно дѣо . : . (и да поимъ рѣдоѣиса прѣвѣлѣжѣкамъ богороднѣце унѣста прнснодѣкамъ).

Прѣстолоу вѣжннѣ. сѣло прѣвѣстож. моудре димитрие. не забюѣдн же нѣмъ (—дн наѣхъ). мѣсно (мѣ уѣстѣно) мѣесе (молнѣса). о нашемъ онѣани (онѣанинѣ).

V. Пятый отрывок состоитъ изъ верхней половины листа. Онъ заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ канона Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану изъ 5-й и 6-й пѣсни и вмѣстѣ икосъ означеннымъ святымъ. Ни по Гречески, ни по Славянски въ печатномъ нѣтъ сего канона, кромѣ одного икоса. По почерку письма онъ походитъ на отрывокъ 2-й изъ службы Св. Великомуч. Димитрію Селунскому. Слѣдовательно писанъ не позднѣе XII—XIII вѣка, сербскаго же нарѣчія.

Выписка изъ ноябрской Миним 1-го числа изъ службы Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану.

...дѣла хвѣѣ црѣвѣ дѣла гражѣнна и стѣла . . .

Раѣнсе смѣнникъ бѣжикъ слѣн. раѣнсе прѣстола огнѣнъ раѣнсе горо
прѣсѣннамъ . . .

Иѣ. ѣ. рѣбѣ.

Оутрѣноуѣе хѣлани те (Ирм. XII—XIII в. взлѣнѣмъ ти)
гѣ спѣн ни. тѣ бо мѣн бѣ нѣнъ. раѣнсе бо теѣн много бѣ не
зѣлѣнѣ.

...моу мѣо мѣрѣ твою мѣтѣ . . . Дѣю по роѣнстѣя поѣмъ те
бѣѣ. тѣ бо бѣжикъ слово нѣлѣню мироу родила мѣн . . .

Пѣ. ѓ. рѣо.

Ако же прѣка избави изъ гльбини хѣ вѣ прѣсподнѣе (Прм. XII—XIII в. ...на ѡтъ зѣври избавилъ еси Господи) и мене изъ грѣхъ моихъ. (и ма же изъ глѡубини беззаконьныхъ страсти) измый (къзвекди молюся) яко мисрдѣ. и окрѣни жнкотъ мои мѣютице (да прилежю призрѣти ми изъ цѣркьви святѣи твоѣи).

...на стѣа мантасе о дѣлахъ ишнѣхъ . . .

На дхоннѣе недоугѣ. приимиша ѡ бѣ блѣтъ незлобнѣа. болзунѣи изгоннѣа. и недоугѣ исцѣласта. мѣсѣа снѣсти дѣе ише.

Вѣшню соуцию хѣроукииъ. ксеи теари въскланииъ.

Юдини ко роди зѣжнѣте...

...ласта уюдѣси . . . (Въ Минѣи XI—XII в. Сун. Туп. библи. ицѣлающа).

кѡ. Къ рлзѡумъ и късоу (Мин. XI в. късикоу) шоудрѡстѣ. прѣмоудрѣ крауѡ прѣиде слоко (Мин. XI—XII в. прѣидеть слоко моудроу крауѡ). и ксеи рлзѡумъ (Мин. XI—XII в. съдрание рѡсиу) подакѣста (Мин. XI—XII в. подѣста). ѡ (нѣтъ) вѣшнѣа блѣтъ приимиша. некиѣмо подѣста (Мин. XI—XII в. дарѡкѣста ѡроуѣста) исцѣлѣдиѣ (Мин. XI—XII в. съдрание) ксеи. тамъ законъ кѣю дѣсе. пяти блѣтъ. (тамъ же и мнѣ съканинѣу блѣодѣтъ подѣстѣси. пяти яко вѣнос... (...съца)...

Замѣчательно, что во всѣхъ этихъ отрывкахъ, писанныхъ въ дорогой намъ землѣ Славянской, родной по языку, писанныхъ давно, за 800 слишкомъ лѣтъ, Славянской языкъ для насъ, Русскихъ, очень понятенъ. Есть въ этихъ отрывкахъ какъ будто и напи. чисто Русскія парѣчія. Такія слова: шетаніе, вм. шатаніе; паметь, вм. памать; мжес, родит. пад., вм. древняго род. мжъ, —жн; оучитель, вм. оучитель.

Архимандритъ Амфилохій.

30 января 1880 года.

Московскій Даниловъ монастырь.



Дозволено цензурой. Москва, 31 января, 1880 г.

Изъ феврал. книж. „Чтеній“ въ Общ. люб. дух. просв. за 1880 г.